

ДОВІДНИК ДЛЯ ІНОЗЕМЦІВ

ВАРШАВА

PFM
POLSKIE FORUM
MIGRACYJNE

Warszawa, 2021

język ukraiński

Варшава. Довідник для іноземців
Варшава, 2021
Україномовна версія



Проект „Підтримка інтеграції іноземців у Мазовії” співфінансується Національною програмою фонду притулку, міграції та інтеграції. Безпечна гавань.



Автор несе повну відповідальність за зміст публікації. Європейська комісія та Міністерство внутрішніх справ та адміністрації не несуть відповідальності за спосіб використання наданої інформації.

ФУНДАЦІЯ ПОЛЬСЬКИЙ МІГРАЦІЙНИЙ ФОРУМ

З 2007 року ми допомагаємо іноземцям, які проживають у Польщі та працюємо в напрямку міжкультурного діалогу.

📍 : вул. Szpitalna 5/14, Warszawa

☎ : Тел. +48 22 110 00 85

☎ : +48 692 913 993

✉ : info@forummigracyjne.org

✉ : zapisy@forummigracyjne.org

🌐 : www.forummigracyjne.org

Редакційна група:

Karolina Czerwińska, Agnieszka Kosowicz, Anna Maciejko

ISBN: 978-83-960814-1-4

Варшава, 2021

Безкоштовна публікація. Продаж заборонений.

ЗМІСТ

Ласкаво просимо до Варшави!	4
Легалізація проживання	5
Адміністративні справи	6
Реєстрація місця проживання	11
Актові записи цивільного стану	11
Реєстрація автомобілів	14
Водійські права	14
Робота	14
Податки	16
Страхування	20
Безкоштовна юридична допомога	22
Соціальна допомога	22
Поліція	26
Важливі екстрені номери:	27
Неурядові організації	27
Освіта	33
Вивчення польської мови	34
Волонтерство	36
Здоров'я	36
SANEPID	41
Інвалідність	41
Громадський транспорт	42
Духовні потреби	45
Культура та розваги	47
Важливі номери телефонів	49
Про фонд PFM	51

ЛАСКАВО ПРОСИМО ДО ВАРШАВИ!

Цей довідник призначений для Вас - мігрантів та мігранток, які нещодавно стали жителями нашого міста. Тут ми зібрали інформацію про установи та управління, якою Ви можете скористатися.

Ми хочемо, щоб Ви знали, які у вас права та обов'язки в Польщі, а також - куди Ви можете звернутися у конкретних ситуаціях за інформацією чи допомогою. Ця брошура є путівником в тому, як організовано наше

місто та де можна вирішити різні справи.

Відповідно до норм польського законодавства, права мігрантів відрізняються залежно від правового статусу та типу документа, що надає право конкретній особі залишатися в Польщі. Як результат, не кожен мігрант має однакове право на медичну допомогу чи працевлаштування. Не всі мають доступ до послуг, що надаються Управліннями праці – але й, багато хто має!

Варто знати, що існують різні можливості, доступ до яких має кожен, незалежно

від правового статусу: надання медичної допомоги у ситуації, що загрожує життю, а також, наприклад, доступ до бібліотеки чи музею. Варто знати, що в Польщі існують неурядові організації, які пропонують різноманітну допомогу безкоштовно.

Найголовніше: кожен з Вас має право на однакове та гідне ставлення, безпеку, рівність на робочому місці та повагу.

Бажаємо Вам якомога більше користуватися своїми правами в Польщі.

Фонд Польський
Міграційний Форум

**ОФІЦІЙНА
СТОРІНКА
МІСТА ВАРШАВА**

warszawa19115.pl



ЛЕГАЛІЗАЦІЯ ПРОЖИВАННЯ

Питання, пов'язані з легалізацією перебування в Польщі (зміна карти проживання, заява на нову картку), реєстрація запрошень, видача дозволів на роботу, реєстрація місця проживання громадян ЄС, грошові пільги для власників Картки поляка та питання, пов'язані з отриманням польського громадянства вирішує Управління воєводства (**Urząd Wojewódzki**). Відділ який займається справами іноземців у Мазовецькому воєводському управлінні обслуговує іноземців у двох місцях. Головний офіс - це місце, де вирішуються всі питання, окрім постійного проживання. Вся кореспонденція з МУВ також повинна надсилатися за адресою місця головного офісу на вулиці Маршалковській (**Marszałkowska**).

Форму та іншу інформацію щодо легалізації проживання можна знайти за адресою:

🌐 <https://www.gov.pl/web/uw-mazowiecki/sprawy-cudzoziemcow>

Вебсайт доступний польською, російською та англійською мовами.



Управління Мазовецького воєводства Головне управління

(Mazowiecki Urząd Wojewódzki)

УПРАВЛІННЯ МАЗОВЕЦЬКОГО ВОЄВОДСТВА ВІДДІЛ У СПРАВАХ ІНОЗЕМЦІВ

📍 : ul. Marszałkowska 3/5, 00-624 Warszawa

🌐 : <https://www.gov.pl/web/uw-mazowiecki/sprawy-cudzoziemcow>

(вебсайт доступний польською, російською та англійською мовами)

☎ : втоматична інфолінія: (22) 695 67 71

📧 : Контактна форма:

🌐 <https://kontaktwsc.mazowieckie.pl/>



Щоб подати заяву особисто до управління (це дозволяє перевірити документи та отримати штамп у паспорті, що легалізує подальше перебування, за умов наявності потрібних документів), необхідно записатися на прийом через онлайн-форму на вебсайті: <https://www.gov.pl/web/uw-mazowiecki/sprawy-cudzoziemcow>. Заяву також можна подати до реєстраційного відділу управління або надіслати поштою.

Відділ на вулиці Krucza

ЗАЯВИ НА ПОСТІЙНЕ ПРОЖИВАННЯ І ДОВГОСТРОКОВОГО РЕЗИДЕНТА ЄС

📍 : ul. Krucza 5/11, 00-548 Warszawa, Вхід Е

АДМІНІСТРАТИВНІ СПРАВИ

Більшість адміністративних послуг у Варшаві надається в управліннях району, в якому проживає дана особа. У Варшаві 18 районів. Кожен має своє власне районне відділення, де вирішують питання, що стосуються реєстрації місця проживання, водійських прав, реєстрації транспортного засобу, шлюбу чи реєстрації дітей після народження. Іноді всі відділи районного управління розташовані в одному, а іноді - в різних місцях.

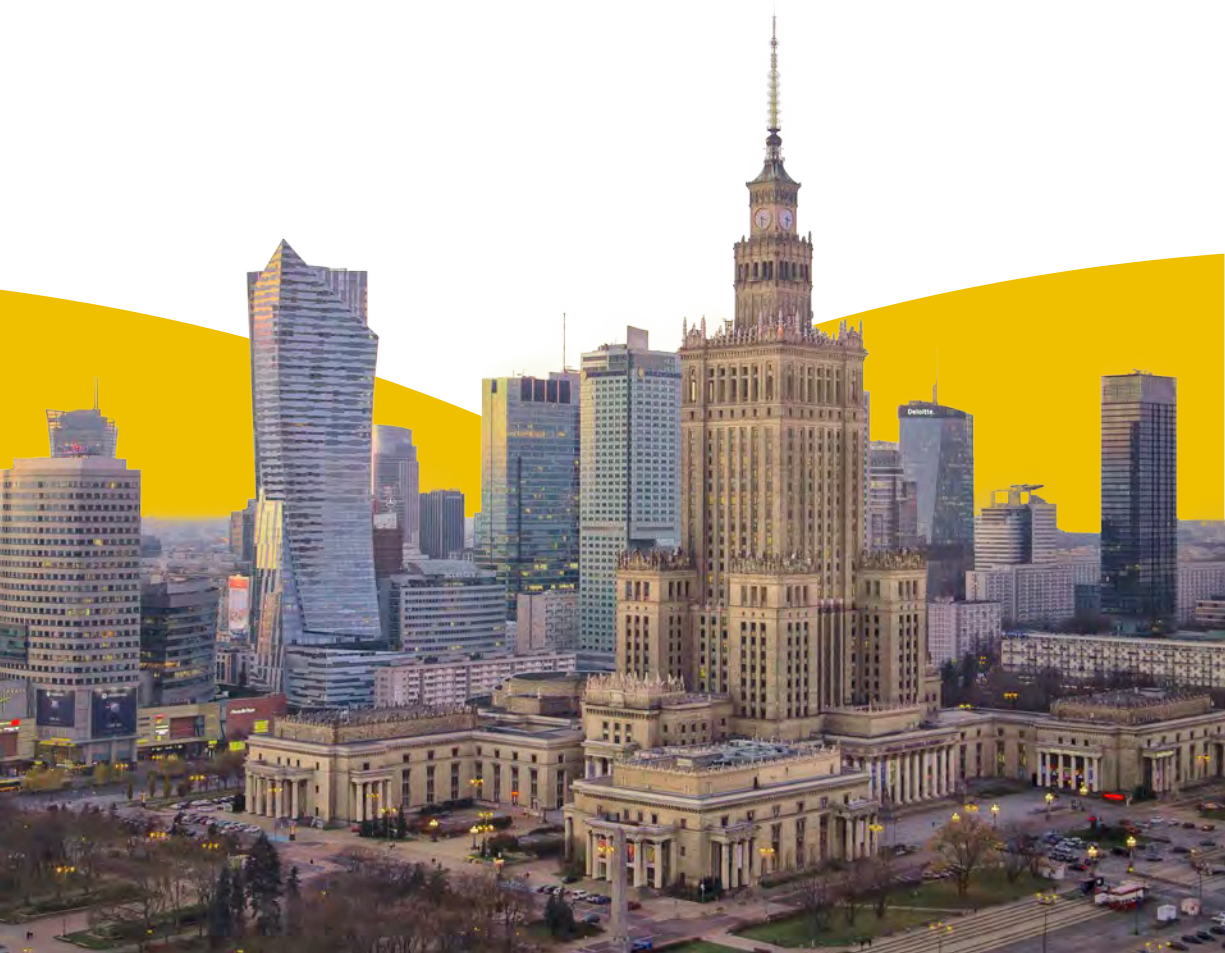
БЕМОВО (BEMOWO)

📍 : ul. Powstańców Śląskich 70, 01-381 Warszawa

☎ : тел. 22 443 76 44

🌐 bemowo.um.warszawa.pl

🗣 : вебсайт лише польською мовою



БЯЛОЛЕНКА (BIAŁOLEKA)

📍 : ul. Modlińska 197, 03-122 Warszawa

☎ : тел. 22 676 66 03

🌐 : bialoleka.um.warszawa.pl

👉 : вебсайт доступний польською та англійською мовами

**БЕЛЯНИ (BIELANY)**

📍 : ul. Stefana Żeromskiego 29, 01-882 Warszawa

☎ : тел. 22 373 33 33

🌐 : bielany.um.warszawa.pl

👉 : вебсайт лише польською мовою

**МОКОТУВ (MOKOTÓW)**

📍 : ul. Rakowiecka 25-27, 02-517 Warszawa

☎ : тел. 22 565 14 00

🌐 : mokotow.um.warszawa.pl

👉 : вебсайт лише польською мовою

**ОХОТА (OCHOTA)**

📍 : ul. Grójecka 17A, 02-021 Warszawa

☎ : тел. 22 578 36 45

🌐 : ochota.um.warszawa.pl

👉 : вебсайт лише польською мовою

**ПРАГА ПОЛУДНЄ (PRAGA POŁUDNIE)**

📍 : ul. Grochowska 274, 03-841 Warszawa

☎ : тел. 22 443 55 55

🌐 : pragapld.um.warszawa.pl

👉 : вебсайт лише польською мовою

**ПРАГА ПУЛНОЦ (PRAGA PÓŁNOC)**

📍 : ul. ks. Ignacego Kłopotowskiego 15, 03-708 Warszawa

☎ : тел. 22 590 05 00

🌐 : pragapn.um.warszawa.pl

👉 : вебсайт лише польською мовою

**РЕМБЕРТУВ (REMBERTÓW)**

📍 : al. gen. Antoniego Chruściela 28, 04-401 Warszawa

☎ : тел. 22 443 38 00

🌐 : rembertow.um.warszawa.pl

👉 : вебсайт лише польською мовою



Шрудмеце (Śródmieście)

📍 : ul. Nowogrodzka 43, 00-691 Warszawa

☎ : тел. 22 443 91 09

🌐 srodmiescie.um.warszawa.pl

👉 : вебсайт польською мовою, основна інформація також німецькою, англійською, іспанською, французькою, угорською, італійською та російською мовами



Таргувек (Targówek)

📍 : ul. Ludwika Kondratowicza 20, 00-983 Warszawa

☎ : тел. 22 443 87 27

🌐 targowek.um.warszawa.pl

👉 : вебсайт доступний польською та англійською мовами



Урсус (Ursus)

📍 : pl. Czerwca 1976 r. 1, 02-495 Warszawa

☎ : тел. 22 443 60 00

🌐 ursus.um.warszawa.pl

👉 : вебсайт лише польською мовою



Урсинув (Ursynów)

📍 : al. Komisji Edukacji Narodowej 61, 02-777 Warszawa

☎ : тел. 22 443 71 00

🌐 www.ursynow.pl

👉 : вебсайт лише польською мовою



Вавер (Wawer)

📍 : ul. Żegańska 1, 04-713 Warszawa

☎ : тел. 22 443 70 00

🌐 www.wawer.warszawa.pl

👉 : вебсайт лише польською мовою



Весола (Wesoła)

📍 : ul. 1 Praskiego Pułku 33, 05-075 Warszawa

☎ : тел. 22 773 60 00

🌐 wesola.um.warszawa.pl

👉 : вебсайт лише польською мовою



Віланув (Wilanów)

📍 : ul. Franciszka Klimczaka 2, 02-797 Warszawa

☎ : тел. 22 443 50 00



🌐 www.wilanow.pl

🌐 : вебсайт лише польською мовою



Влохи (Włochy)

📍 : al. Krakowska 257, 02-133 Warszawa

☎ : тел. 22 443 44 44

🌐 www.ud-wlochy.waw.pl

🌐 : вебсайт лише польською мовою



Воля (Wola)

📍 : al. Solidarności 90, 01-003 Warszawa

☎ : тел. 22 443 58 00

🌐 www.wola.waw.pl

🌐 : вебсайт лише польською мовою



Жолибож (Żoliborz)

📍 : ul. Juliusza Słowackiego 6-8, 01-627 Warszawa

☎ : тел. 22 560 13 13

🌐 www.zoliborz.org.pl

🌐 : вебсайт польською мовою, основна інформація також німецькою, англійською та французькою мовами



АДРЕСИ ТА КОНТАКТНІ ДАНІ ВСІХ РАЙОННИХ ВІДДІЛЕНЬ МОЖНА
ЗНАЙТИ ТУТ:

🌐 www.informacja.warszawa.pl/urzedy_miejskie



КОНТАКТНИЙ ЦЕНТР МІСТА ВАРШАВА

🌐 <https://warszawa19115.pl/>

🌐 : вебсторінка польською та англійською мовами



РЕЄСТРАЦІЯ МІСЦЯ ПРОЖИВАННЯ

Відповідно до Закону від 24 вересня 2010 року про реєстрацію населення, іноземець, який походить з країни, що не входить до Європейського Союзу, зобов'язаний зареєструватися, коли його перебування в Польщі перевищує 30 днів.

Реєстрація повинна здійснюватися протягом 4 днів від дати проживання в конкретному місці. Процедура безкоштовна.

Реєстрація здійснюється в відділах Бюро адміністрації та цивільних справ (Biura Administracji i Spraw Obywatelskich) в окремих районах Варшави (у таблиці вище). Інформацію про те, які документи потрібні та як зареєструвати своє місце проживання, можна знайти тут (польською та англійською мовами):

☉ <https://warszawa19115.pl/-/zameldowanie-na-pobyt-czasowy-cudzoziemcow-oraz-obywateli-panstw-czlonkowskich-unii-europejskiej-i-czlonkow-ich-rodzin>



Реєструватись іноземцю можливо лише до закінчення терміну дії його / її документа, що дає право на перебування в Польщі.

АКТОВІ ЗАПИСИ ЦИВІЛЬНОГО СТАНУ

Одруження, отримання документа, що підтверджує шлюб чи смерть, реєстрація новонародженої дитини - такими справами займаються в РАЦСі (Urząd Stanu Cywilnego). Кожен район Варшави має свій РАЦС. Їхні адреси (не завжди збігаються із головним офісом Районного управління) доступні тут (лише польською мовою):

☉ um.warszawa.pl/waw/usc/-/siedziby-usc



Для осіб, які не мають місця проживання в жодному з районів, компетентним є РАЦС району Срудмеще (Śródmieście).

РЕЄСТРАЦІЯ АВТОМОБІЛІВ

Придбання автомобіля в Польщі або з-за кордону вимагає його реєстрації в Польщі протягом 30 днів з моменту придбання. Обов'язковою умовою реєстрації є страхування автомобіля. Справою реєстрації займається Управління з адміністративно-цивільних справ (Biuro Administracji i Spraw Obywatelskich) за адресою вул. Кручковського (Kruczkowskiego) 2.

Автомобільне страхування потрібно придбати окремо у обраної страхової компанії.

ВОДІЙСЬКІ ПРАВА

Що стосується людей, які приїжджають з більшості країн за межами ЄС, посвідчення водія дійсні протягом 6 місяців з дати початку постійного або тимчасового перебування в Польщі. Після цього, якщо ви плануєте продовжувати своє перебування в Польщі, ви повинні обміняти закордонні водійські права на польські. Процедура проводиться в окружному управлінні (Urząd Dzielnicy).

Варто знати, що водій може мати лише одне дійсне посвідчення водія - отримуючи польський документ, іноземець втрачає водійські права, видані в країні походження.

РОБОТА

Як правило, іноземцям потрібен дозвіл на роботу в Польщі. Дозвіл видається на роботу в конкретного роботодавця, на певній посаді. Зміна роботодавця вимагає зміни дозволу на роботу.

Іноді статус іноземця дає право працювати без дозволу на роботу: це право мають, наприклад, випускники польських університетів або люди, на яких поширюється міжнародний захист (біженці та особи, на яких поширюється допоміжний захист).

Деякі види роботи також не вимагають від іноземців мати дозвіл на роботу (наприклад, викладання іноземних мов у державних школах або епізодичної мистецької діяльності).

Детальніше про права іноземців та роботу в Польщі можна знайти тут (інформація польською, російською та англійською мовами):

<http://archiwalna.udsc.gov.pl/cudzoziemcy/obywatele-panstw-trzecich>

[/chce-pracowac-w-polsce/](#)



БЮРО ЗАЙНЯТОСТІ МІСТА ВАРШАВА

Тут ви знайдете оголошення про роботу. Залежно від правового статусу, іноземці можуть також скористатися іншою підтримкою з боку Бюро зайнятості (Urząd Pracy): професійні курси та навчання, консультування у галузі пошуку роботи, зміни роботи, набуття нових компетенцій, а також субсидії на відкриття власного бізнесу.

ВЕБСАЙТ БЮРО ЗАЙНЯТОСТІ МІСТА ВАРШАВА:

☉ <http://warszawa.praca.gov.pl/>

(доступний польською, англійською, російською, українською, білоруською мовами)



БЮРО ЗАЙНЯТОСТІ МІСТА ВАРШАВА МАЄ ТРИ ВІДДІЛИ:

1) Установа, що обслуговує осіб з районів

BIĄŁOŁĘKA, PRAGA PŁD., PRAGA PŁN., REMBERTÓW, TARGÓWEK, WAWER ORAZ WESOŁA

📍 : ul. Grochowska 171B, 04-111 Warszawa

☎ : Центральний телефон: 22 391 13 00

✉ : sekretariat.grochowska@up.warszawa.pl

2) Установа, що обслуговує осіб з районів

BEMOWO, BIELANY, MOKOTÓW, OCHOTA, ŚRÓDMIEŚCIE, URSUS, URSYNÓW, WILANÓW,

WŁOCHY, WOLA, ŻOLIBÓRZ

📍 : ul. Ciołka 10A, 01-402 Warszawa

✉ : sekretariat.ciolka@up.warszawa.pl

3) Пункт обслуговування людей з інвалідністю (ОХОПЛЮЄ ВСІ РАЙОНИ)

- 📍 : ul. Młynarska 37a, 01-175 Warszawa
- 📧 : mlynarska@up.warszawa.pl



Варто переглянути вебсайт Zielona Linia, де можна знайти інформацію щодо зайнятості працівників та пошуку роботи: www.zielonalinia.gov.pl. Також там можна знайти статті на тему працевлаштування іноземців:

🌐 <http://zielonalinia.gov.pl/web/zielona-linia/-/zatrudnianie-cudzoziemcow-32145>

У Варшаві є багато агентств з працевлаштування та агентств посередників працевлаштування, де ви можете знайти платну підтримку у пошуку роботи. Варто знати, що ці послуги також безкоштовно пропонує Бюро зайнятості. Підтримку на ринку праці іноземцям пропонують також неурядові організації - інформація про їх послуги міститься у частині «Неурядові організації».

НАЦІОНАЛЬНА ІНСПЕКЦІЯ ПРАЦІ (PAŃSTWOWA INSPEKCYJA PRACY)

Ви також можете звернутися за допомогою до Національної інспекції праці (Państwowa Inspekcja Pracy), у випадку якщо роботодавець поводить з вами несправедливо.

Окрузна інспекція праці у Варшаві

- 📍 : ul. Płocka 11/13, 01-231 Warszawa

БЕЗКОШТОВНА ЮРИДИЧНА КОНСУЛЬТАЦІЯ ЩОДО РОБОТИ В ПОЛЬЩІ:

- ☎ : тел. 459 599 000 - з мобільного
- ☎ : тел. 801 002 006 - зі стаціонарного телефону
- ☎ : юридична фірма: тел. 22 425 11 94
- ☎ : секретаріат: тел. 22 628 96 29

🌐 <https://warszawa.pip.gov.pl/>

- 📧 : kancelaria@warszawa.pip.gov.pl



ПОДАТКИ

Кожна легально працевлаштована особа сплачує податок, який роботода-

вещь сплачує до податкової інспекції (Urząd Skarbowy). Раз на рік (до кінця квітня) необхідно розрахувати податок за попередній рік - працівник або доплачує належний податок, або отримує повернення з інспекції, коли податок, сплачений протягом року, виявиться занадто високим. Якщо Ви працюєте за трудовим договором в одного роботодавця і не маєте права на будь-які надбавки, податкова система розрахує вас автоматично.

Однак, якщо ви протягом останнього року укладали договори з різними роботодавцями (наприклад, договір доручення, підряду) або хочете подати заявку, наприклад, на податкову знижку на дитину, вам слід розрахувати ПДФО (тобто податкову декларацію, PIT) самостійно. Справа вирішується в податковій інспекції, відповідній місцю проживання працівника за останній рік (не обов'язково за місцем реєстрації, *meldowania*). Ви також можете звернутися до неурядової організації, наприклад, до Фонду Польський Міграційний Форум, з проханням про допомогу в розрахунку податкової декларації.



ПОДАТКОВІ ІНСПЕКЦІЇ В ВАРШАВІ

(ВСІ ІНТЕРНЕТ-СТОРІНКИ ЛИШЕ ПОЛЬСЬКОЮ МОВОЮ):

Податкова інспекція Варшава-Бемово (Urząd Skarbowy Warszawa-Bemowo)

📍 : ul. Białobrzeska 53A, 02-325 Warszawa

☎ : тел. 22 570 88 00

🌐 www.mazowieckie.kas.gov.pl/urząd-skarbowy-warszawa-bemowo

📍 : гміни: Raszyn, Warszawa-Bemowo, Warszawa-Ursus, Warszawa-Włochy



Податкова інспекція Варшава-Бєлани (Urząd Skarbowy Warszawa-Bielany)

📍 : ul. Skalmierska 5, 01-844 Warszawa

☎ : тел. 22 569 32 00

🌐 www.mazowieckie.kas.gov.pl/urząd-skarbowy-warszawa-bielany

📍 : гміни: Izabelin, Łomianki, Stare Babice, Warszawa-Bielany



Податкова інспекція Варшава-Мокотув (Urząd Skarbowy Warszawa-Mokotów)

📍 : ul. Postępu 16A, 02-676 Warszawa

☎ : тел. 22 502 00 00

🌐 <http://www.mazowieckie.kas.gov.pl/web/bip-1401>

[/urząd-skarbowy-warszawa-mokotow](http://www.mazowieckie.kas.gov.pl/web/bip-1401/urząd-skarbowy-warszawa-mokotow)

📍 : район Warszawa-Mokotów, гміни Warszawa-Centrum



Податкова інспекція Варшава-Прага (Urząd Skarbowy Warszawa-Praga)

📍 : ul. Jagiellońska 15, 03-719 Warszawa

☎ : тел. 22 509 18 00

🌐 www.mazowieckie.kas.gov.pl/web/bip-1401

[/urząd-skarbowy-warszawa-praga](http://www.mazowieckie.kas.gov.pl/web/bip-1401/urząd-skarbowy-warszawa-praga)

📍 : райони: Warszawa-Praga Południe, гміни Warszawa-Centrum, Warszawa-Praga Północ



Перша податкова інспекція Шрудмєще

(Pierwszy Urząd Skarbowy Warszawa-Śródmieście)

📍 : ul. Lindleya 14, 02-013 Warszawa

☎ : тел. 22 584 61 00

🌐 www.mazowieckie.kas.gov.pl

[/pierwszy-urząd-skarbowy-warszawa-srodmiescie](http://www.mazowieckie.kas.gov.pl/pierwszy-urząd-skarbowy-warszawa-srodmiescie)

📍 : Північна частина району Warszawa-Śródmieście гміни Warszawa-Centrum, район a Warszawa-Żoliborz гміни Warszawa-Centrum



Друга податкова інспекція Варшава Шрудмеще (Drugi Urząd Skarbowy Warszawa-Śródmieście)

📍 : ul. Jagiellońska 15, 03-719 Warszawa

☎ : тел. 22 51 13 501

🌐 www.mazowieckie.kas.gov.pl/drugi-urzad-skarbowy-warszawa-srodmiescie

📍 : південна частина району Warszawa-Śródmieście гміни, Warszawa-Centrum, район Warszawa-Ochota гміни Warszawa-Centrum, Територіальні ареали Першої та Другої податкових інспекцій у районі Śródmieście розмежовує Aleje Jerozolimskie. Північна сторона Alej Jerozolimskich (парні номери) охоплена діяльністю Першого управління. Південна сторона Alej Jerozolimskich (непарні номери) охоплює частину діяльності Другого управління.



Податкова інспекція Варшава-Таргувек (Urząd Skarbowy Warszawa-Targówek)

📍 : ul. Dąbrowszczaków 14, 03-482 Warszawa

☎ : тел. 22 511 76 00

🌐 www.mazowieckie.kas.gov.pl/web/bip-1401

[/urzad-skarbowy-warszawa-targowek](http://urzad-skarbowy-warszawa-targowek)

📍 : гміни: Warszawa-Białołęka, Warszawa-Targówek



Податкова інспекція Варшава-Урсинув (Urząd Skarbowy Warszawa-Ursynów)

📍 : ul. Wynałazek 3, 02-677 Warszawa

☎ : тел. 22 548 68 00

🌐 www.mazowieckie.kas.gov.pl

[/urzad-skarbowy-warszawa-ursynow](http://urzad-skarbowy-warszawa-ursynow)

📍 : гміни: Warszawa-Ursynów, Warszawa-Wilanów



Податкова інспекція Варшава-Вавер (Urząd Skarbowy Warszawa-Wawer)

📍 : ul. Ludwika Mucińskiego 21, 04-379 Warszawa

☎ : тел. 22 870 03 41

🌐 www.mazowieckie.kas.gov.pl

[/urzad-skarbowy-warszawa-wawer](http://urzad-skarbowy-warszawa-wawer)

📍 : міста: Sulejówek, Wesoła, гміни: Halinów, Warszawa-Rembertów, Warszawa-Wawer



Податкова інспекція Варшава-Воля (Urząd Skarbowy Warszawa-Wola)

📍 : ul. Powstańców Śląskich 2D, 01-381 Warszawa

☎ : тел. 22 533 66 00

🌐 www.mazowieckie.kas.gov.pl/urzad-skarbowy-warszawa-wola

📍 : район Warszawa-Wola, гміни Warszawa-Centrum



СТРАХУВАННЯ

Кожна людина, яка легально працює (за трудовим договором та договором доручення (Umowa o pracę, umowa zlecenia)) у Польщі, охоплюється обов'язковим соціальним та медичним страхуванням - роботодавець сплачує внески до Відділу соціального страхування (ZUS) від імені працівника. Працівник може також зареєструвати своїх дітей або інших членів найближчої родини на страхування. Він також може повідомити роботодавця про те, що бажає сплачувати внески на випадок хвороби, що дає йому право виплачувати допомогу у разі захворювання (це пов'язано з меншою виплатою заробітної плати «на руки»).

Працівник також має можливість самостійно перевірити, чи працедавець виконує зобов'язання щодо внесків ZUS. Більше інформації (польською мовою):

[www.zus.pl/baza-wiedzy/o-platformie-uslug-elektronicznych-pue-
/o-platformie-uslug-elektronicznych-pue-/jaksprawdzic-czy-firma-zglosila
-mnie-do-ubezpieczenia](http://www.zus.pl/baza-wiedzy/o-platformie-uslug-elektronicznych-pue-/o-platformie-uslug-elektronicznych-pue-/jaksprawdzic-czy-firma-zglosila-mnie-do-ubezpieczenia)



БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ:

 www.zus.pl


вебсайт доступний польською, англійською, німецькою та російською мовами.

В ситуації безробіття та відсутності медичного страхування іноземець може придбати добровільне медичне страхування у Національному фонді охорони здоров'я (NFZ) (контактні дані нижче), що дає йому право користуватися державною службою охорони здоров'я (щомісячні витрати на листопад 2020 року становлять приблизно 470 злотих).

Також у Варшаві існує велика кількість страхових компаній, які пропонують медичне страхування в приватних клініках та лікарнях. Варто порівняти пропозиції і детально знати обсяг страхування

УСТАНОВИ ВІДДІЛУ СОЦІАЛЬНОГО СТРАХУВАННЯ (ZUS)

ZUS-I Відділ в Варшаві
(для РАЙОНУ ŚRÓDMIEŚCIE)

 [ul. Senatorska 6/8, 00-917 Warszawa](https://www.google.com/maps/place/ul.+Senatorska+6/8,+00-917+Warszawa)

ZUS-II Відділ в Варшаві

(ДЛЯ РАЙОНУ PRAGA-PÓŁUDNIE, REMBERTÓW, WAWER, WESOŁA)

📍 : ul. Podskarbińska 25, 03-829 Warszawa

ZUS-III Відділ в Варшаві

(ДЛЯ РАЙОНУ MOKOTÓW, WILANÓW)

📍 : ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa

ZUS Інспекція Варшава-Жолібож

(ДЛЯ РАЙОНУ ŻOLIBÓRZ, BIELANY)

📍 : ul. Kasprówicza 151, 01-949 Warszawa

ZUS Інспекція Варшава-Жолібож

📍 : ul. Wrocławska 20, 01-493 Warszawa



БЕЗКОШТОВНА ЮРИДИЧНА ДОПОМОГА

У Варшаві діє близько 20 пунктів, де особи, які не мають можливості на оплачувану правову допомогу, можуть безкоштовно звернутися за юридичною консультацією. Ця допомога доступна у районних відділеннях, бібліотеках чи громадських центрах. Допомога не стосується легалізації перебування. Також не має допомоги у справах, пов'язаних з веденням бізнесу.

Безкоштовні консультації можуть стосуватися трудової, цивільної, кримінальної, сімейної та інших сфер. Для отримання консультації потрібне посвідчення особи. Також необхідно самостійно заповнити декларацію про неможливість покриття витрат за консультацію.

Інформацію про пункти правової допомоги можна знайти тут (польською та англійською мовами):

☉ wsparcie.um.warszawa.pl/-/nieodplatna-pomoc-prawna-w-warszawie-1

У Варшаві також є кілька організацій, які надають безкоштовні консультації щодо легалізації перебування. Інформацію про них ми надаємо в розділі «Неурядові організації».



СОЦІАЛЬНА ДОПОМОГА

Можливість користування з соціальної допомоги в Польщі залежить від правового статусу іноземця. Як правило, підтримкою установ допомоги можуть користуватися особи, які мають право постійного проживання в Польщі (карта постійного проживання, карта довгострокового резидента ЄС, статус біженця або додатковий захист), а також деякі особи з тимчасовим дозволом на проживання (це залежить від підстави видачі цього дозволу).

Інші особи, які мають дозвіл на тимчасове проживання в Польщі, в деяких випадках мають право на допомогу у вигляді притулку або харчування. Детальна інформація про можливості користуватися з допомоги доступна в центрах соціальної допомоги конкретного району.

СИСТЕМА ПІДТРИМКИ У ВАРШАВІ ВКЛЮЧАЄ КІЛЬКА ТИПІВ**УСТАНОВ:****Варшавський центр допомоги сім'ї (Warszawskie Centrum Pomocy Rodzinie)**

WCPR(Warszawskie Centrum Pomocy Rodzinie) підтримує людей, на яких поширюється міжнародний захист (біженці та особи із додатковим захистом) на час інтеграційних програм.

📍 : ul. Lipińska 2, 01-001 Warszawa

☎ : тел. 22 599 71 00

Інформація для іноземців:

🌐 wcpr.pl/nasze-uslugi/cudzoziemcy/kontakt



Центри соціальної допомоги

Центри соціальної допомоги надають підтримку мігрантам та мігранткам у межах можливостей, визначених Законом про соціальну допомогу (тобто залежно від правового статусу особи).

Центри соціальної допомоги працюють у кожному районі. Вони можуть підтримати лише жителів конкретного району.

Список з адресами та контактами всіх соціальних центрів допомоги в Варшаві можна знайти тут (лише польською мовою):

☉ www.pomocy.waw.pl/przykladowa-strona/osrodki-pomocy-spoecznej/



Карта багатодітної сім'ї (Karta Dużej Rodziny)

Сім'ї, які виховують щонайменше трьох неповнолітніх дітей, які постійно проживають у Польщі, можуть подати заяву на отримання карки багатодітної сім'ї. Карта дає право на безліч знижок.

Більше інформації:

☉ warszawa19115.pl/-/karta-duzej-rodziny



Кризове втручання

Якщо ви зазнали насильства або з інших причин потрапили в кризу, спричинену надзвичайною ситуацією, ви можете скористатися психологічною, юридичною, психіатричною та соціальною допомогою (включаючи гуртожиток) у Варшавському кризовому центрі втручання (Warszawski Ośrodek Interwencji Kryzysowej). Центр також надає допомогу бездомним - тут ви знайдете актуальну інформацію про центри підтримки бездомних у Варшаві.

В закладі є гуртожиток, доступний для людей які мають право на постійне проживання в Польщі. Інші форми підтримки, що надаються цим центром, доступні мігрантам та мігранткам незалежно від їх правового статусу.

Співробітники Центру розмовляють польською мовою, проте можна домовитись про зустріч з англомовним соціальним працівником.

Осередки кризового втручання в Варшаві

(Warszawski Ośrodek Interwencji Kryzysowej)

1) ВІДДІЛ КРИЗОВОГО ВТРУЧАННЯ (DZIAŁ INTERWENCJI KRYZYSOWEJ)

- 📍 : ul. 6-go Sierpnia 1/5, 02-843 Warszawa
- ☎ : тел. kom. 514 202 619
- ✉ : interwencjakryzysowa@woik.waw.pl
- 🕒 : Гуртожиток та госпіталь працюють цілодобово

2) ПУНКТ ВТРУЧАННЯ (PUNKT INTERWENCYJNY)

- 📍 : Pl. Dąbrowskiego 7, 00-057 Warszawa
- ☎ : мобільний тел. 535 430 902
- ☎ : тел. 22 837 55 59
- ✉ : punkt.interwencyjny@woik.waw.pl
- 🕒 : Години роботи: 8.00-20.00

3) КОНСУЛЬТУВАННЯ З ПИТАНЬ ПРОТИДІЇ ДОМАШНЬОМУ НАСИЛЛЮ

(PORADNIA DS. PRZECIWDZIAŁANIA PRZEMOCY W RODZINIE)

- 📍 : ul. Belgijska 4, 02-511 Warszawa
- ☎ : мобільний тел. 667 833 400
- ☎ : тел. 22 845 12 12
- ✉ : poradnia-przemocdomowa@woik.waw.pl

Вебсайт Центру кризових втручань в Варшаві (лише польською мовою):

🌐 woik.waw.pl



ДОПОМОГА ДІТЯМ

Фонд Даємо Дітям Силу (Dajemy Dzieciom Siłę) надає безкоштовну психологічну, психіатричну та юридичну допомогу дітям - жертвам жорстокого поводження, їхнім батькам та опікунам, а також батькам, які зазнають труднощів у вихованні маленьких дітей (віком від 0 до 6 років).

Центр дитини на сім'ї (Centrum Dziecka i Rodziny - Fundacja Dajemy Dzieciom Siłę)

📍 : ul. Walecznych 59, 03-926 Warszawa

☎ : тел. 22 616 16 69

✉ : cdir@fdds.pl

🌐 : www.fdds.pl

🌐 : вебсторінка польською та англійською мовами



ПОМОЦЬ ДЛЯ ОФІАР HANDLU LUDŹMI

Якщо ви змушені працювати проти вашої волі; якщо ви знаєте про людину, яка переживає цю ситуацію - ви можете зателефонувати в поліцію (контакти нижче) або у Фонд La Strada.

Допомога жертвам торгівлі людьми

☎ : тел. +48 605 687 750

🌐 : <https://www.strada.org.pl/>

🌐 : вебсторінка польською та англійською мовами



ПОЛІЦІЯ

Головний штаб Поліції (Komenda Stołeczna Policji)

📍 : ul. Nowolipie 2, 00-150 Warszawa

☎ : тел. чергової служби: 22 603 65 55

Пункт обслуговування клієнтів

☎ : тел. 22 603 66 26

АДРЕСИ РАЙОННИХ ВІДДІЛІВ ПОЛІЦІЇ В РАЙОНАХ МОЖНА ЗНАЙТИ ТУТ:

🌐 : www.policja.waw.pl/pl/kontakt/komendy-rejonowe-i-powi

[/46_Komendy-rejonowe-i-powiatowe-garnizonu-warszawskiego.html](http://46_Komendy-rejonowe-i-powiatowe-garnizonu-warszawskiego.html)



ВАЖЛИВІ ЕКСТРЕНІ НОМЕРИ:

Служба екстреної допомоги



(Telefon alarmowy)

☎ : **112**

Швидка допомога

(Pogotowie Ratunkowe)

☎ : 999



Пожежна служба

(Straż Pożarna)

☎ : 998



Поліція

(Policja)

☎ : 997



Муніципальна варта

(Straż Miejska)

☎ : 986



Аварійна газова служба

(Pogotowie gazowe)

☎ : 992



НЕУРЯДОВІ ОРГАНІЗАЦІЇ

Неурядові організації - це соціальні ініціативи різного характеру, які, як правило, працюють користуючись з інших, ніж державні фонди коштів. Більшість допомоги в неурядових організаціях надається безкоштовно або нижче ринкової ціни.

Греко-католицька церква

ul. Miodowa 16

Варшавський

Фонд „Наш Вибір”

ul. Ludwika Zamenhofs 1



Dworzec Gdanski

Stare Miasto

Zoo Warszawa

637

Rynek Starego Miasta

801

629

Варшавський центр підтримки сім'ї - Варшавський центр для людей з інвалідністю

ul. Gen. Andersa 5



Ratusz Arsenal

FROG - Фонд Розвитку Крим кордонів

ul. Mazowiecka 12/13

Nowy Swiat Uniwersytet



Centrum

Асоціація правового втручання

ul. Siedmiogrodzka 5

Гельсінський фонд з прав людини

ul. Zgoda 11



Rondo ONZ

Palac Kultury I Nauki

634



Rondo Daszyńskiego

Dworzec Centralny

631



Centrum

Управління Мазовецького воєводства

ul. Krucza 5/11

Śródmieście Południowe

Zamek Ujazdowski

717



Politechnika

7

Мечеть

Al. Bohaterów Września 23

Szczęśliwice

631

Pole Mokotowskie

Управління - Відділ

Rakowiec

634

Pole Mokotowskie



Stary Mokotów



Ractawicka

Raków

Wyględów

Музейний Багатокультурний Центр

📍 ul. Jagiellońska 54

Православна церква

📍 aleja „Solidarności” 52

Старомійський дім культури

📍 Rynek Starego Miasta 2

FISE - Фонд Суспільно-економічних ініціатив

📍 ul. Nowy Świat 49, lok. 201

Фонд Linguae Mundi

📍 ul. Mikołaja Kopernika 17

Центр дитини на сім'ї - Фонд Даємо Дітям Силу

📍 ul. Walecznych 59

Фонд Польський Міграційний Форум

📍 ul. Szpitalna 5/14

Фонд Для Сомалі

📍 ul. Bracka 18

Фонд Ocalenie

📍 ul. Krucza 6/14A

**Урядова Радниця Мазовецького воєводства
діл у справах іноземців**

📍 ul. Marszałkowska 3/5

У Варшаві існує понад 2750 різних організацій. Вони спеціалізуються на різних сферах: спорт, охорона здоров'я, підтримка людей з інвалідністю, культура та мистецтво та багато інших. Повний перелік організацій можна знайти тут:

🌐 www.finance.mf.gov.pl/pp/wyszukiwarki/wyszukiwarka-opp

🌐 spis.ngo.pl

У Варшаві також є організації, які спеціалізуються на допомозі мігранткам та мігрантам:

Фонд Польський Міграційний Форум (Fundacja Polskie Forum Migracyjne)

📍 : ul. Szpitalna 5/14, 00-031 Warszawa

☎ : тел. 22 110 00 85

☎ : тел. 692 913 993

🌐 www.forummigracyjne.org

📱 : <https://www.facebook.com/PolskieForumMigracyjne/>

🕒 : **Юридична допомога** : **Допомога на ринку праці** : **Соціальна допомога** : **Психологічна допомога** : **Вивчення польської мови** : Допомогові школи, підтримка матерів-мігрантів, розрахунок податкової декларації, підтримка мігрантів з хронічними хворобами та інвалідністю, волонтерство.



Асоціація правового втручання (Stowarzyszenie Interwencji Prawnej)

📍 : ul. Siedmiogrodzka 5, 01-204 Warszawa

☎ : тел. 22 621 51 65

🌐 <https://interwencjaprawna.pl>

📱 : <https://www.facebook.com/Stowarzyszenie.Interwencji.Prawnej>

🕒 : **Юридична допомога** : **Соціальна допомога**



Гельсінський фонд з прав людини (Helsinki Fundacja Praw Człowieka)

📍 : ul. Zgoda 11, 00-018 Warszawa

☎ : тел. 22 556 44 40 wew. 2

🌐 www.hfhr.pl

🕒 : **Юридична допомога** (Обслуговування мігрантів раз в тиждень)



Фонд для Свободи

📍 : ul. Ordynacka 9, 00-364 Warszawa

☎ : тел. 502070701

🌐 www.fundacjadlawolnosci.org

🕒 : **Соціальна допомога** : матеріальна допомога, підтримка медсестри, допомога у пошуку квартири



Фонд Ocalenie

📍 : Krucza 6/14A, 00-537 Warszawa

☎ : 22 828 04 50

@ : crp@crp.org.pl

🌐 : ocalenie.org.pl

📄 : <https://www.facebook.com/FundacjaOcalenie>

🕒 : Юридична допомога : Допомога на ринку праці : Соціальна допомога :
Психологічна допомога : Вивчення польської мови : матеріальна допомога,
підтримка медсестри, допомога у пошуку квартири



Caritas

📍 : ul. Okopowa 55, 01-043 Warszawa

☎ : тел. 22 334 85 00,

@ : caritaspolska@caritas.pl

🌐 : caritas.pl/pomoc-w-polsce/migranci-i-uchodzcy

🕒 : Допомога на ринку праці : Соціальна допомога : Психологічна допомога :
дофінансування на придбання ліків та орендної плати (одноразове для мігран-
тів, що опинились у складній ситуації), матеріальна допомога



Фонд Для Сомалі (Fundacja dla Somalii)

📍 : ul. Bracka 18/63, II piętro, 00-028 Warszawa

☎ : тел. 22 658 04 87

🌐 : fds.org.pl

📄 : <https://facebook.com/FundacjaDlaSomalii>

🕒 : Юридична допомога : Допомога на ринку праці : Соціальна допомога :
Психологічна допомога : Вивчення польської мови : ABC підприємництва



Фонд Linguae Mundi

📍 : ul. M. Kopernika 17, 00-359 Warszawa

☎ : тел. 22 625 42 53

🌐 : linguaemundi.pl

🕒 : Вивчення польської мови : пізнання культури Варшави



Відкритий Дім (Dom Otwarty)

НЕФОРМАЛЬНА ГРУПА (GRUPA NIEFORMALNA)

🌐 : facebook.com/InicjatywaDomOtwarty

🕒 : Соціальна допомога : супровід / переклад у лікарнях, матеріальна допомога



Фонд „Наш Вибір” (Fundacja „Nasz Wybór”)

📍 : Ul. Zamenhofa 1, 00-153 Warszawa

☎ : тел. 22 258 40 18

🌐 : naszwybor.org.pl

🕒 : Допомога на ринку праці : Соціальна допомога : підтримка культурних ініціатив мігрантів



Хлібом і сіллю (Chlebem i Solą)

🌐 : facebook.com/polacydlauchodzcow/

🕒 : Допомога на ринку праці : Соціальна допомога : всі пропозиції ЛИШЕ для біженців, людей, які перебувають під захистом та в процедурі надання притулку



Центр мігрантів-вербістів FuShenfu (Werbistowskie Centrum Migranta FuShenfu)

📍 : ul. Ostrobramska 98, Warszawa

☎ : тел. 22 610 02 52,

☎ : тел. 781 904 555

@ : centrum@migrant.pl

🌐 : [https://www.facebook.com](https://www.facebook.com/Werbistowskie-Centrum-Migranta-Fu-Shenfu-174025973027166/)

[/Werbistowskie-Centrum-Migranta-Fu-Shenfu-174025973027166/](https://www.facebook.com/Werbistowskie-Centrum-Migranta-Fu-Shenfu-174025973027166/)

☎ : Соціальна допомога : Вивчення польської мови : Релігійні послуги для католиків на в'єтнамською, також іспанською, англійською та китайською мовами



Єзуїтський соціальний центр «В дії» (Jezuickie Centrum Społeczne „W Akcji”)

📍 : ul. Rakowiecka 61, 02-532 Warszawa (вхід від сторони вул. Boboli)

☎ : тел. 797 907 588

@ : kontakt@wakcji.org

🌐 : www.wakcji.org

☎ : Юридична допомога : Соціальна допомога : Вивчення польської мови : матеріальна допомога, інтеграційні ініціативи



Фонд Соціального різноманіття (Fundacja na rzecz Różnorodności Społecznej)

☎ : тел. 574 682 244

🌐 : [facebook.com](https://www.facebook.com/FundacjaNaRzeczRoznorodnosciSpolecznej)

[/FundacjaNaRzeczRoznorodnosciSpolecznej](https://www.facebook.com/FundacjaNaRzeczRoznorodnosciSpolecznej)

☎ : консультації з питань, пов'язаних з доступом до освіти



FROG - Фонд Розвитку Крім кордонів (FROG - Fundacja Rozwoju Oprócz Granic)

📍 : ul. Mazowiecka 12/ 24, 00-048 Warszawa

☎ : тел. 517 459 418

🌐 : [facebook.com/fundacjafrog](https://www.facebook.com/fundacjafrog)

☎ : Юридична допомога : Допомога на ринку праці : Вивчення польської мови : консультації з питань легалізації проживання, ринку праці та вивчення польської мови - платно



Фонд Суспільно-економічних ініціатив FISE

(Fundacja Inicjatyw Społeczno-Ekonomicznych FISE)

📍 : ul. Nowy Świat 49 lok. 201, 00-042 Warszawa

☎ : тел. 730 623 658

☎ : тел. 730 623 779

🌐 : fise.org.pl

☎ : Допомога на ринку праці : професійна орієнтація та курси для мігрантів



Старомійський дім культури (Staromiejski Dom Kultury)

📍 : Rynek Starego Miasta 2, 00-272 Warszawa

🌐 : www.sdk.pl

✉ : porady.prawne@sdk.pl

✉ : paulina.zajac@sdk.pl

☎ : тел: 721 981 113

🕒 : **Юридична допомога** : **Вивчення польської мови** : Не потрібно пред'являти документи, що підтверджують статус перебування в Польщі (карта проживання, віза тощо).



Сфера діяльності організації змінюється, оскільки це залежить від коштів, отриманих організацією. Актуальні пропозиції можна знайти безпосередньо на вебсайті організації.



ВАРШАВСЬКИЙ БАГАТОКУЛЬТУРНИЙ ЦЕНТР

(WARSZAWSKIE CENTRUM WIELOKULTUROWE)

Ініціатива, створена спільно столичним містом Варшава та неурядовими організаціями, пропонує як консультування, курси польської мови, так і можливість брати участь у різноманітних мистецьких, культурних та інтеграційних заходах для мігрантів та мігранток. Надає можливість волонтерства, а також забезпечує вільний простір для проведення заходів для організацій мігрантів та неформальних груп, що об'єднують іноземців.

📍 : ul. Jagiellońska 54, 03-463 Warszawa

☎ : тел. 22 648 11 11

✉ : centrum@cww.waw.pl

🌐 : <https://centrumwielokulturowe.waw.pl/>

🌐 : вебсторінка польською та англійською мовами

**ОСВІТА**

У Польщі кожна дитина віком до 18 років підлягає обов'язковій освіті - незалежно від правового статусу та громадянства батьків. Варшава пропонує можливості освіти на всіх рівнях. Є також школи для дорослих.

Дитина та батьки можуть вибрати школу, куди вони хочуть віддати свою дитину. Школа, навпаки, може вирішити, чи приймати дитину, залежно від того, чи є вільне місце в класі чи ні. Однак «районна» школа - тобто школа, до якої належить дитина через місце проживання - не може відмовити у прийнятті дитини.

СПИСОК ШКІЛ У ВАРШАВІ У ФОРМІ ПОШУКОВОЇ СИСТЕМИ

ДОСТУПНОЇ ПОЛЬСЬКОЮ ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ, МОЖНА ЗНАЙТИ ТУТ:

🌐 www.kuratorium.waw.pl/pl/rodzice-i-uczniowie

[/rejestr-szkol-i-placowe/14386,Rejestr-szkol-i-placowek-oswiatowych.html](http://rejestr-szkol-i-placowe/14386,Rejestr-szkol-i-placowek-oswiatowych.html)




Деякі державні школи особливо добре підготовлені для навчання дітей з міграційним досвідом - мають так звані підготовчі відділи. На таких відділах навчаються діти, які нещодавно приїхали до Польщі - зазвичай протягом 2 семестрів. Навчання на підготовчому відділенні - це насамперед вивчення







польської мови. Коли вчитель оцінює, що учень достатньо володіє польською мовою, він або вона приєднується до звичайного класу, де проводяться предметні уроки та основна навчальна програма.

Список шкіл з підготовчими відділеннями у 2020/2021 навчальному році:




Початкова школа N 58 ім. Тадеуша Гайце у Варшаві (Szkoła Podstawowa Nr 58 im. Tadeusza Gajcego w Warszawie)

-  : ul. Mieszka I nr 7, 03-886 Warszawa
-  : тел. 22 679 03 43
-  : sp58.edupage.org

Початкова школа N 221 ім. Барбари Броніслави Чарновської (Szkoła Podstawowa Nr 221 im. Barbary Bronisławy Czarnowskiej)

-  : ul. Ogrodowa 42/44, 00-876 Warszawa
-  : ul. Żelazna 71, 00-871 Warszawa
-  : тел. 22 620 17 40, 22 620 24 44
-  : <http://sp221.edu.pl/>

XLV Загальноосвітній ліцей ім. Ромуальд Траугутта (XLV Liceum Ogólnokształcące im. Romualda Traugutta)

-  : ul. Miła 26, 01-047 Warszawa
-  : тел. 22 838 35 32, 22 838 98 96
-  : <https://traugutt.edupage.org/>

Варто знати, що крім державних шкіл у Варшаві існують також приватні та громадські школи (обидві - платні школи). Існує мережа двомовних шкіл, шкіл іноземних мов при посольствах, а також суботніх шкіл, в т.ч. для російськомовних та україномовних дітей. Найкраще шукати інформацію про ці установи через посольство вашої країни походження.

ВИВЧЕННЯ ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ

У Варшаві є багато шкіл, які пропонують курси вивчення польської мови як другої мови. Деякі неурядові організації також проводять безкоштовні або частково оплачувані курси.

КУРСИ ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ ПРОВОДЯТЬ:

- ☉ : Fundacja Linguae Mundi
- ☉ : Fundacja dla Somalii
- ☉ : Fundacja Ocalenie
- ☉ : FROG
- ☉ : Staromiejski Dom Kultury
- ☉ : Jezuickie Centrum Społeczne „W akcji”
- ☉ : Warszawskie Centrum Wielokulturowe

Контактні дані цих організацій містяться у розділі «Неурядові організації».



ВОЛОНТЕРСТВО

Варшава пропонує безліч різних видів волонтерської діяльності. Інформацію про можливості добровільної роботи можна знайти, наприклад, на вебсайт (лише польською мовою):

🌐 ochotnicy.waw.pl

Майже всі університети у Варшаві також мають волонтерські центри. Багато неурядових організацій та культурних установ також користуються з волонтерської діяльності.



ЗДОРОВ'Я

Державна система охорони здоров'я в Польщі функціонує на базі страхування - внесків, що сплачуються до Інституту соціального страхування (детальніше про це у розділі про ZUS). У державних лікарнях та клініках Ви можете отримати безкоштовну допомогу лише за умови медичного страхування пацієнта. Тільки допомога у випадку загрози життю є безкоштовною для всіх.



Система державної медичної допомоги в Польщі на даний час функціонує не на належному рівні. Не всі послуги доступні навіть для застрахованих. В результаті багато застрахованих громадян користуються платними медичними послугами.

ШВИДКА ДОПОМОГА (POGOTOWIE RATUNKOWE)

112 АБО 999

ЕКСТРЕНІ НОМЕРИ У ВИПАДКАХ, ПОВ'ЯЗАНИХ З МЕДИЧНОЮ ДОПОМОГОЮ

На підставі розмови працівник швидкої допомоги вирішує, направляти пацієнтові швидку допомогу чи ні. Як правило, швидка допомога приїжджає за пацієнтом лише в ситуації безпосередньої загрози життю.

Зверніть увагу, що за невинуватеного виклику швидкої допомоги пацієнт може отримати штраф!

ЛІКАРНІ

У Варшаві багато лікарень, у тому числі численні спеціалізовані лікарні. За винятком надзвичайних ситуацій, відвідування лікарень можливе за направленням лікаря.

Список лікарень з адресами та номерами телефонів можна знайти тут:

📍 warszawa19115.pl/-/wykaz-szpitali



ВИБРАНІ ЛІКАРНІ:

Szpital Bielański

📍 : ul. Cegłowska 80, Warszawa

☎ : тел.: 22 56 90 500









🌐 : www.bielanski.med.pl

ВІДДІЛ ЕКСТРЕНОЇ ДОПОМОГИ (ODDZIAŁ RATUNKOWY)







☎ : тел.: 22 56 90 120 (до години. 15:00),

☎ : тел.: 22 56 90 131/3 (цілодобово)

Szpital Bródnowski

-  : ul. Kondratowicza 8, Warszawa
-  : Реєстрація, тел.: 22 326 52 26
-  : Інформація, тел.: 22 326 53 17 (pn.-pt.: 08:00-15:30)
-  : Приймальне відділення, тел.: 22 326 56 76
-  : Відділ екстреної допомоги (SOR), тел.: 22 326 56 76
-  : Офтальмологія(окуліст), тел.: 22 326 59 77
-  : Приймальня гінекології та акушерства, тел.: 22 326 57 69
-  : www.szpital-brodnowski.waw.pl

Centralny Szpital Kliniczny MSWiA

-  : ul. Wołoska 137, Warszawa
-  : тел. 22 508 20 00
-  : Реєстрація тел.: 22 508 15 52
-  : Швидка допомога тел.: 22 508 15 00
-  : Відділ екстреної допомоги тел.: 22 508 15 10
-  : www.cskmswia.pl



ВИБРАНІ ЛІКАРНІ ДЛЯ ДІТЕЙ:

Samodzielny Publiczny Dziecięcy Szpital Kliniczny

- 📍 : ul. Żwirki i Wigury 63A, Warszawa
- ☎ : Інформаційний пункт тел.: 22 317 91 64, 22 317 91 65
- 📄 : uckwum.pl/dsk

Wojewódzki Szpital Dziecięcy im. prof. dr. med. J. Bogdanowicza

- 📍 : ul. Niekańska 4/24, Warszawa
- ☎ : Секретаріат тел.: 22 672 78 42
- ☎ : Приймальне відділення запланованих візит тел.: 22 50 98 440
- ☎ : Відділ екстреної допомоги тел.: 22 50 98 412
- 📄 : www.nieklanska.pl

ВИБРАНІ ЛІКАРНІ ДЛЯ ГІНЕКОЛОГІЇ ТА АКУШЕРСТВА:

Szpital Ginekologiczno-Położniczy ul. Inflancka 6

- 📍 : Секретаріат, тел.: 22 697 31 10
- 📍 : Реєстрація візит (ведення вагітності), тел.: 22
- 📄 : www.szpital-inflancka.pl

Szpital Ginekologiczno-Położniczy

- 📍 : ul. Madalińskiego 25, Warszawa
- ☎ : Секретаріат дирекції лікарні, тел.: 22 45 02 215
- ☎ : Приймальне відділення, тел.: 22 45 02 221
- ☎ : Інформація та реєстрація до поліклініки при лікарні, тел.: 22 45 12
600 в годинах: 8:00 - 15:00 (вівторок, четвер 10:00-18:00)
- 📄 : www.szpitalmadalinskiego.pl

ЕКСТРЕНА МЕДИЧНА ДОПОМОГА (OSTRY DYŻUR)

У варшавських лікарнях діє система «Екстреної медичної допомоги» - цілодобове чергування лікарів різних спеціальностей у визначених лікарнях. Ви можете відвідати такий пункт без направлення в термінових випадках. Інформацію про актуальний та найближчий пункт невідкладної допомоги можна отримати в будь-якій лікарні (місцезнаходження змінюється).

МЕДИЧНІ КЛІНІКИ - ПЕРВИННА МЕДИЧНА

ДОПОМОГА (PRZYCHODNIE ZDROWIA - PODSTAWOWA OPIEKA ZDROWOTNA)

POZ - це також медичні клініки - тут ви знайдете сімейного лікаря, педіатра, терапевта або стоматолога. У Варшаві є багато закладів первинної медико-санітарної допомоги, які працюють як державні чи приватні організації, але за контрактом у Національному фонді охорони здоров'я (NFZ, Narodowy Fundusz Zdrowia). З обох форм закладів POZ можуть користуватися люди, які сплачують (самостійно або через свого роботодавця) внески на медичне страхування - вони застраховані.

Отримавши страхування, варто відвідати медичну клініку яка підходить для нас (поруч із домом, поруч із місцем роботи чи зручною з інших причин) та зареєструватися як пацієнт. Ви можете безкоштовно міняти лікаря до трьох разів на рік.

Інтерактивна карта основних медичних послуг доступна на вебсайт мазовецького відділення Національного фонду охорони здоров'я:

☉ <http://www.nfz-warszawa.pl/dla-pacjenta/co-kazdy-pacjent-wiedziec-powinien/podstawowa-opieka-zdrowotna/>



МЕДИЧНА ДОПОМОГА ДЛЯ НЕЗАСТРАХОВАНИХ ОСІБ

Відповідно до польських норм медична допомога для незастрахованих осіб можлива лише в платній формі. Однак у Варшаві існує неурядова організація, яка надає безкоштовну медичну допомогу бездомним. Фонд також надає підтримку незастрахованим іноземцям, які не можуть звернутися за будь-якою іншою медичною допомогою. Оскільки лікарі клініки працюють на громадських засадах, варто зателефонувати перед візитом і перевірити можливість консультації.

Лікарі надії (Lekarze Nadziei)

- 📍 : ul. Wolska 172, 01-258 Warszawa
- 🕒 : відчинено від понеділку до п'ятниці в годинах: 9:00 – 16:00
- ☎ : тел.(fax) 22 836 81 82
- ✉ : lekarzenadziei@vp.pl
- 🌐 : lekarzenadziei.waw.pl



SANEPID

РАЙОННА САНІТАРНО-ЕПІДЕМІОЛОГІЧНА СТАНЦІЯ

(POWIATOWA STACJA SANITARNO-EPIDEMIOLOGICZNA, SANEPID)

Заклад відповідає за епідеміологічні питання - в контексті епідемій, тестів, карантину - але також проводить дослідження, необхідних для влаштування на роботу, пов'язаної з виробництвом продуктів харчування (książeczki sanepidu).

SANEPID має офіси в кількох районах Варшави. Більше інформації:

- 🌐 www.gov.pl/web/psse-warszawa



ІНВАЛІДНІСТЬ

У Польщі існує система підтримки людей з інвалідністю. Однак нею можуть користуватися лише люди, які мають свідоцтво про інвалідність, отримане в

Польщі. Отримати свідоцтво про інвалідність можливо лише для іноземців, які мають довгострокове право перебування в Польщі.

**Варшавський центр підтримки сім'ї (Warszawskie Centrum Pomocy Rodzinie, WCPR)
ВАРШАВСЬКИЙ ЦЕНТР ДЛЯ ЛЮДЕЙ З ІНВАЛІДНІСТЮ (STOŁECZNE CENTRUM OSÓB NIEPEŁNOSPRAWNYCH)**

WCPR - це заклад, який, серед іншого, займається оцінкою інвалідності. Люди, які хочуть отримати такий сертифікат, а отже і різні пільги, повинні проконсультуватися в WCPR.

📍 : ul. Gen. Andersa 5, Warszawa

☎ : Центр обслуговування клієнтів: 22 50 97 119, 22 50 97 129, 22 50 97 161, 22 50 97 162

🌐 wcpr.pl



**Інформаційно-консультаційний пункт для людей з інвалідністю (PIKON –
Punkt Informacyjno-Konsultacyjny dla Osób Niepełnosprawnych)**

PIKON - це заклад, де людина з інвалідністю може дізнатись, які форми підтримки пропонує місто Варшава або державні установи (наприклад, ZUS)

📍 : Al. Solidarności 93, 00-144 Warszawa

☎ : тел. 661 439 072

📧 : pikon@wcpr.pl

🌐 wcpr.pl/zadania/pikon/pikon-oferta



ГРОМАДСЬКИЙ ТРАНСПОРТ

БІЛЕТИ

У Варшаві є метро, автобуси, трамваї, система міських велосипедів, електричних скутерів та погодинна оренда автомобілів.

Ті самі білети громадського транспорту діють в метро, автобусах та трамваї, а також в потягах які курсують в межах Варшави.

Квитки можна придбати в кіосках, автоматах (іноді їх можна придбати в новіших трамваях та автобусах) або через додатки для смартфонів (наприклад, jakdojade.pl). Увага! Квитки не продаються у водія. Квиток повинен бути прокомпостований у валідаторі після входу в транспортний засіб або

біля воріт метро. Квитки, що дають право на кілька поїздок, достатньо прокомпостувати під час першої подорожі.

Інформацію про види білетів можна знайти тут:

☉ ztm.waw.pl

☉ : вебсторінка польською та англійською мовами



Люди, які регулярно користуються громадським транспортом, можуть отримати міську карту (Karta miejska), що дозволяє придбати квиток на один місяць чи три місяці. Ви можете подати заявку на карту в режимі онлайн тут

☉ www.wtp.waw.pl/warszawska-karta-miejska

[/wniosek-o-wydanie-warszawskiej-karty-miejskiej/](http://wniosek-o-wydanie-warszawskiej-karty-miejskiej/)



Необхідно підготувати електронну версію кольорової фотографії (наприклад, для паспорта). Карту можна забрати через кілька днів у вибраному пункті обслуговування пасажирів (наприклад, на станціях метро).



КАРТА ВАРШАВЬКА (KARTA WARSZAWIAKA)

Якщо ви живете і сплачуєте податки у Варшаві - ви можете подати заявку на Карту Варшавяка. Картка дає право на великі знижки на придбання довгострокових квитків на громадський транспорт, а також дає знижки на інші послуги в місті: наприклад, відвідування басейну.

ВЕЛОСИПЕД

Варшава має мережу велосипедних доріжок, яка постійно розвивається. В місті діє велосипедна система Veturilo. Перші 20 хвилин руху завжди безкоштовні, лише потім стягується плата за проїзд. Користування велосипедами можливо після попередньої реєстрації.



🌐 www.veturilo.waw.pl/veturilo-jak-to-dziala

🗣️ : вебсайт польською, англійською, німецькою та російською мовами



Варто знати, що у Варшаві (з тильної сторони Bazaru Różycykiego) працює Відкрита велосипедна майстерня (Otwarty Warsztat Rowerowy). Там ви можете відремонтувати або придбати недорогого вживаний велосипед.

🌐 mierzwysoko.org.pl/dzialania/otwarty-warsztat-rowerowy/



ДУХОВНІ ПОТРЕБИ

Варшава пропонує місця молитов для людей різних віросповідань, служби також відбуваються різними мовами.

Православна церква:

ПРАВОСЛАВНИЙ МИТРОПОЛИЧИЙ СОБОР СВ. МАРИЇ МАГДАЛИНИ У ВАРШАВІ

(PRAWOSŁAWNA KATEDRA METROPOLITALNA ŚW. MARII MAGDALENY W WARSZAWIE)

📍 : Al. Solidarności 52, 03-402 Warszawa

☎ : тел. 22 619 84 67

Греко-католицька церква:

ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ У ВАРШАВІ (PARAFIA

GRECKOKATOLICKA P.W. ZAŚNIĘCIA NAJŚWIĘTSZEJ MARIII PANNY W WARSZAWIE)

📍 : ul. Miodowa 16, 00-246 Warszawa

☎ : тел. 22 831 17 18; 606 733 999

Греко-католицька церква:

ПАРАФІЯ БЛ. ВР. МИКОЛАЯ ЧАРНЕЦЬКОГО У ВАРШАВІ, ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА В

ПОЛЬЩІ (PARAFIA BL. WR. MIKOŁAJA CZARNECKIEGO W WARSZAWIE CERKWI GRECKOKATOLICKIEJ W POLSCE)

📍 : ul. Domaniewska 20, 02-672 Warszawa

Мечеть:

МУСУЛЬМАНСЬКА РЕЛІГІЙНА ГРОМАДА У ВАРШАВІ (MUZUŁMAŃSKA GMINA WYZNANIOWA W WARSZAWIE)

📍 : ul. Wiertnicza 103, 02-952 Warszawa

☎ : тел. 22 842 9174

Мечеть:

ЦЕНТР МУСУЛЬМАНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ У ВАРШАВІ (OŚRODEK KULTURY MUZUŁMAŃSKIEJ W WARSZAWIE)

📍 : Al. Bohaterów Września 23, 02-389 Warszawa


✉ : okm.warszawa@gmail.com



☎ : тел. 22 636 72 46


Євангелічно-Аугсбурзька церква:

ЄВАНГЕЛІЧНО-АУГСБУРЗЬКА ПАРАФІЯ СВЯТОЇ ТРИЙЦИ

(PARAFIA EWANGELICKO-AUGSBURSKA ŚWIĘTEJ TRÓJCY)

 : ul. Kredytowa 4, 00-062 Warszawa : тел. 22 556-46-60 : www.trojca.waw.pl

Євангельська реформатська церква (Kościół Ewangelicko-Reformowany): : Al. Solidarności 76a, 00-145 Warszawa : тел. 22 636 99 45 : reformowani.org.pl

Церква П'ятидесятників (Kościół Zielonoświątkowy) : ul. Sienna 68/70, 00-825 Warszawa : тел. 22 595 18 22 : www.sienna.waw.pl

Баптистська церква (Kościół Baptystów)

ЦЕРКВА ХРИСТИЯН БАПТИСТІВ У ВАРШАВИ (ZBÓR KOŚCIOŁA CHRZEŚCIJAN BAPTYSTÓW W WARSZAWIE)

📍 : ul. Waliców 25, 00-865 Warszawa

🌐 : baptysci.waw.pl**Католицька церква**

Католицькі служби іноземними мовами (іноді рідше одного разу на тиждень) проводяться у Варшаві англійською, французькою, іспанською, китайською, арабською, в'єтнамською, німецькою, італійською, корейською, литовською, вірменською, угорською, філіппінською та латиною.

Більше інформації:



🌐 archwwa.pl/wyszukaj-msze/msze-swiete-w-jezykach-obcych

(веб-сайт польською, англійською, італійською та іспанською мовами)

КУЛЬТУРА ТА РОЗВАГИ

Інформацію про пропозиції культурної Варшави можна знайти на вебсайтах:

- 🌐 : cojestgrane.pl/polska/mazowieckie/warszawa (кіно, театри, культурні події польською мовою)
- 🌐 : www.repertuary.pl (репертуар кіно, англійською та польською мовами)
- 🌐 : www.kulturalna.warszawa.pl (послуги міста, польською мовою)
- 🌐 : www.kiwiportal.pl/wydarzenia/m/warszawa (польською мовою)
- 🌐 : kulturalnie.waw.pl (польською мовою)

Варто знати, що у Варшаві існують також театральні ініціативи із залученням мігрантів, наприклад: Strefa WolnoSłowa. Більше інформації www.strefawolnoslowa.pl

НЕВЕЛИЧКІ ПОРАДИ:

- 🕒 : Багато кінотеатрів мають дешевші білети в понеділок та середу.
- 🕒 : Більшість музеїв Варшави не працює в понеділок.
- 🕒 : Влітку, щонеділі, у парку Лаженкі Крулевске (Lazienki Królewskie) проводяться безкоштовні концерти музики Шопена.
- 🕒 : Багато музеїв пропонують раз на тиждень безкоштовний вхід, напри-

клад Музей Варшавського повстання в неділю, Залізничний музей - у понеділок, Національний музей у вівторок, Королівський замок - у середу, Музей історії польських євреїв POLIN, Центр сучасного мистецтва, палац Віланув, Етнографічний музей та Галерея мистецтв Захента - у четвер.

- ☉ : Науковий центр імені Коперника пропонує щомісячний пул безкоштовних квитків для людей, які опинились у важкій економічній ситуації. Додаткова інформація:

☉ <https://www.kopernik.org.pl/wizyta/ceny-biletow#form>



БІБЛІОТЕКИ

Щоб записатись до бібліотеки потрібний лише документ, що посвідчує особу - вам не потрібний (майже завжди) номер PESEL або карта проживання.

У багатьох районах бібліотечна система взаємопов'язана - зареєструвавшись в одній бібліотеці району, ви можете відвідувати всі інші бібліотеки цього району.



Список бібліотек Варшави можна знайти тут:

🌐 www.bibliotekiwarszawy.pl

Деякі бібліотеки мають колекції іноземними мовами. Книги іноземними мовами можна знайти, між іншим, в:

**Wypożyczalnia Zbiorów Obcojęzycznych – Warszawa-Praga**

📍 : ul. J. Meissnera 5, 03-982 Warszawa,

☎ : тел.: 22 613 62 73

🌐 www.bppragapd.pl/wypożyczalnia-zbiorow-obcojezycznych

📍 : колекції 8 іноземними мовами

**Ursynoteka- Wypożyczalnia Zbiorów Obcojęzycznych,**

📍 : ul. Edwarda Dembowskiego 12, 02-781 Warszawa,

☎ : тел. 22 899 18 87

🌐 <https://ursynoteka.pl/>

📍 : колекції англійською, російською та німецькою мовами



Багато бібліотек також організують різні культурні заходи, на які вхід - безкоштовний.

ВАЖЛИВІ НОМЕРИ ТЕЛЕФОНІВ

Європейський номер екстреної служби

☎ : тел. 112

Швидка допомога

☎ : тел. 999

Пожежна служба

☎ : тел. 998

Поліція

☎ : тел. 997

Муниципальная варта

☎ : тел. 986

Інфолінія – екстрена допомога в лікарнях

☎ : тел. 800 777 770

Аварійна служба газу

☎ : тел. 992

Аварійна служба електроенергії

BEMOWO, BIELANY, WOLA, ŚRÓDMIEŚCIE (НА ПІВНІЧНІЙ ЧАСТИНИ AL. JEROZOLIMSKICH),
ŻOLIBÓRZ

☎ : тел. 22 821 51 11

MOKOTÓW, OSCHOTA, ŚRÓDMIEŚCIE (НА ПІВДЕННІЙ СТОРОНИ AL. JEROZOLIMSKICH),
WILANÓW, WŁOCHY, URSYNÓW

☎ : тел. 22 821 52 11

PRAGA PÓŁNOC, BIAŁOŁĘKA, TARGÓWEK

☎ : тел. 22 821 53 11

PRAGA POŁUDNIE, REMBERTÓW, WAWER

☎ : тел. 22 821 54 11

WESOŁA

☎ : тел. 778 28 00, 778 28 22

Екстрена допомога центрального опалення

☎ : тел. 993

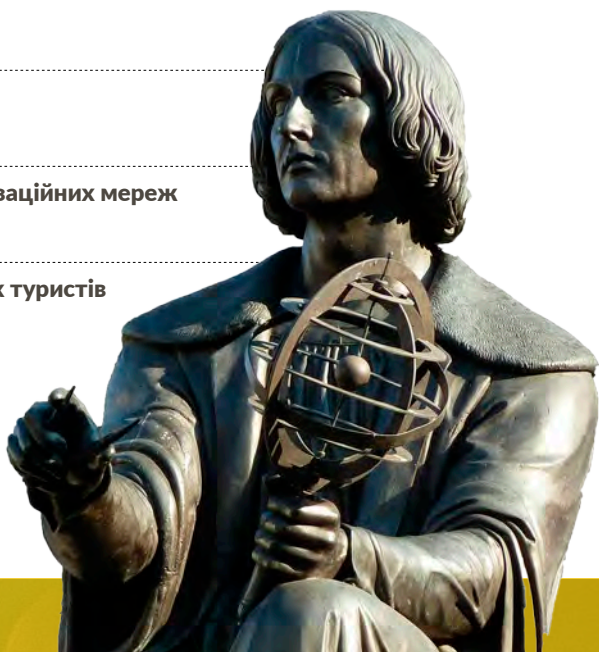
Аварійна служба водопостачання та каналізаційних мереж

☎ : тел. 994

Телефон екстреної допомоги для іноземних туристів
TOURIST EMERGENCY LINE

☎ : тел. 0 800 200 300

☎ : тел. 608 599 999



ПРО ФОНД PFM

Фонд Польський Міграційний Форум надає безкоштовні консультації іноземцям щодо: легалізації перебування в Польщі, роботи та працевлаштування в Польщі, створення індивідуальної підприємницької діяльності та товариства з обмеженою відповідальністю, соціального та медичного страхування (ZUS), ринку праці - як написати мотиваційний лист та резюме (CV), як знайти кращу роботу.

Ви також можете записатись про безкоштовну консультацію з:

- ☎ : психологом - для дорослих та дітей,
- ☎ : кар'єрним радником,
- ☎ : юристом,
- ☎ : радником з питань розвитку та відкриття бізнесу,
- ☎ : асистентом з інтеграції

Крім того, ми приймаємо записи на:

- ☎ : міжкультурні школи для вагітних,
- ☎ : групи підтримки для мам-мігранток з дітьми до 2 років

Запрошуємо записуватися на консультації онлайн, через телефон або в офісі Фонду.

Реєстрація:

- ☎ : +48 692 913 993
- ☎ : +48 22 110 00 85
- ☎ : пон.-пт. від 10:00 до 15:00

- @ : zapisy@forummigracyjne.org
- 🌐 : www.forummigracyjne.org
- 🌐 : www.facebook.com/PolskieForumMigracyjne
- 📍 : ul. Szpitalna 5/14, 00-031 Warszawa

Skład DTP (DTP graphic design): Leszek Waligóra, Presspekt™ Grupa Wydawnicza, ul. Gliwicka 35, 42-600 Tarnowskie Góry, <https://presspekt.pl>

licenses: Mapnik like rules - version 1.1 06.04.2014 Modified by Ole Nielsen
CCSA3.0, Open Database License © autorzy OpenStreetMap, and others



Fundacja Polskie Forum Migracyjne
www.forummigracyjne.org
tel. +48 692 913 993, +48 22 110 00 85
KRS: 0000272075

ISBN: 978-83-960814-1-4